

**POSTI JA LENNÄTINHALLITUKSEN
KIERTOKIRJE-
KOKOELMA**

1930

**POST- OCH TELEGRAFSTYRELSENS
CIRKULÄR-
SAMLING**

N:o 52

Sisällys: N:o 52. Kiertokirje kansainvälisen lennätinohjesäännön 70 artiklan erinäisten kohtien tulkinnasta.

Innehåll: N:o 52. Cirkulär angående tolkning av särskilda punkter uti art. 70 i det internationella telegrafreglementet.

N:o 52.

Kiertokirje

kansainvälisen lennätinohjesäännön 70 artiklan erinäisten kohtien tulkinnasta.

Sen johdosta, että kansainväliseen lennätinsopimukseen liittyvän ohjesäännön Pariisissa v. 1925 tarkistetun painoksen 70 artiklan (Brysselin painoksen 71 artiklan) erinäiset kohdat ovat antaneet aiheutta erilaisiin tulkintoihin, on mainituista kohdista lennätinliittoon kuuluvien hallintojen kesken toimitettu äänestys, mikä lennätinliiton kansainvälisen toimiston ilmoituksen mukaan on johtanut seuraaviin päätöksiin:

1. että kysymyksessä olevan artiklan 2 §:n 1 kohdan mukaan on sallittu asettaa kontrollisana pankkien tai muiden samantapaisten LC-sähkösanomien tekstin alkuun;

että näiden sähkösanomien tulee täyttää mainitun artiklan 2 §:n 2 kohdan ehdot, ja että, milloin kontrollisana on kirjaimin tai numeroin kirjoitettu luku, tämä on laskettava siihen numerojen, merkkien tai lyhenysten lukumäärään, mikä kysymyksessä olevissa sähkösanomissa mainitun 70 (71) artiklan 3 §:n 1 kohdan määräysten mukaan on sallittu;

2. että mainitun artiklan 3 §:n 1 kohta on tulkittava siten,

N:o 52.

Cirkulär

angående tolkning av särskilda punkter uti art. 70 i det internationella telegrafreglementet.

I anledning därav, att särskilda punkter uti art. 70 i det till den internationella telegrafkonventionen hörande reglementet, Parisrevisionen av år 1925 (art. 71 i Bryssel-editionen) hava givit anledning till olika tolkningar, har beträffande nämnda punkter mellan de till telegrafunionen hörande förvaltningarna verkställts omröstning, vilken, enligt meddelande av telegrafunionens internationella byrå, har resulterat i följande beslut:

1. att enligt § 2 punkt 1 uti ifrågavarande artikel det är tillåtet att införa kontrollord i början av texten uti LC-telegram, avsända av banker eller dylika;

att dessa telegram skola uppfylla villkoren i § 2 punkt 2 i nämnda artikel, och att, då kontrollordet utgöres av ett med bokstäver eller siffror skrivet tal, detsamma skall inberäknas i det antal numror, tecken eller förkortningar, som uti ifrågavarande telegram enligt bestämmelserna i § 3 punkt 1 uti nämnda artikel 70 (71) är medgivet;

2. att punkt 1 i § 3 uti nämnda artikel skall tydas så,

a) että kirjaimin kirjoitettuja *järjestyslukuja*, kuten „premier”, „first”, „second”, „zweite” j. n. e. ei katsota numeroiksi;

b) että laskettaessa kirjaimilla tai numeroilla kirjoitettujen lukujen, kauppamerkkien tai lyhennysten sallittua lukumäärää, ovat kysymyksessä olevat ryhmät laskettavat hinnoitusmääräysten mukaan, siis esim. luku 215695 kahdeksi sanaksi;

c) että allekirjoitus, milloin se on erikseen kirjoitettu, lasketaan myös tekstisanojen lukumäärään, koska se on siihen laskettava, milloin se on kirjoitettu tekstin osaksi;

3. että postiosoitussähkösanomat ovat sallittuja LC-sähkösanomina edellyttäen, että ne täyttävät LC-sähkösanomista annetut määräykset, ja

että alussamainitun 70 (71) artiklan 5 §:n määräyksiä sovelletaan postiosoitussähkösanomiin ainoastaan, mikäli nämä sisältävät varsinaisen postiosoitustekstin lisäksi jonkin yksityisen ilmoituksen.

Mitä 70 (71) artiklan 3 §:n 1 kohtaan tulee, on mainittu kohta lisäksi yleisessä käytännössä tulkittu siten, että jos tekstin ja allekirjoituksen hinnoitettu sanaluku ei ole tasan jaollinen 3:lla, saa LC-sähkösanomissa, samoin kuin NLT-, WLT- ja ZLT-sähkösanomissakin, numeroja, kauppamerkkejä tai lyhennyksiä olla kolmasosa lähinnä korkeammasta 3:lla tasan jaollisesta luvusta. Jos NLT-, WLT- tai ZLT-sähkösanomassa on vähemmän kuin minimimäärä 20 sanaa, saa siinä olla kysymyksessä olevia ryhmiä yhtä paljon kuin jos sanoma sisältäisi 20 sanaa. Jos siis tällaisen sähkösanoman osoitteessa on 3 sanaa, saa sanoma sisältää 6 numerolukua, kauppamerkkiä tai lyhennystä, riippumatta todellisesta sanaluvusta.

Edelläoleva ilmoitetaan täten posti- ja lennätintoimipaikkojen tiedoksi ja noudatettavaksi.

Helsingissä, 20 päivänä toukokuuta 1930.

a) att medelst bokstäver skrivna *ordningstal*, såsom „premier”, „first”, „second”, „zweite” o. s. v. icke anses såsom numror;

b) att vid räknande av det medgivna antalet med bokstäver eller numror skrivna tal, handelsmärken eller förkortningar, skola de ifrågavarande grupperna räknas enligt taxeringsbestämmelserna, alltså t. ex. talet 215695 såsom två ord;

c) att underskriften, då den är skilt skriven, medräknas även i textordens antal, emedan densamma bör däri inberäknas, då den skrivits såsom en del av texten;

3. att postanvisningstelegram äro tillåtna såsom LC-telegram under förutsättning, att desamma uppfylla de om LC-telegram utfärdade bestämmelserna, och

att bestämmelserna i § 5 uti nämnda artikel 70 (71) tillämpas beträffande postanvisningstelegram endast såvida dessa innehålla förutom den egentliga postanvisningstexten ett privat meddelande.

Vad punkt 1 § 3 i artikel 70 (71) beträffar, har nämnda punkt dessutom i allmän praktik tolkats sålunda, att om det taxerade antalet ord i texten och underskriften icke är jämnt delbart med 3, får i LC-telegram, ävensom i NLT-, WLT- och ZLT-telegram ingå numror, handelsstecken eller förkortningar en tredjedel av nästhögsta med 3 jämnt delbart tal. I händelse ett NLT-, WLT- eller ZLT-telegram innehåller mindre än minimiantalet 20 ord, får det innehålla ifrågavarande grupper lika många som om telegrammet skulle innehålla 20 ord. Om alltså ett dylikt telegrams adress innehåller 3 ord, får telegrammet innehålla 6 nummertal, handelsmärken eller förkortningar oberoende av det verkliga ordantalet.

Det ovanstående varder härmed meddelat post- och telegrafanstalterna till kännedom och iakttagande.

Helsingfors, den 20 maj 1930.

G. E. F. Albrecht.

T. Kouvo.